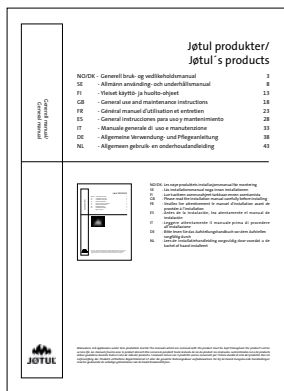


# Jøtul F 602

NO/DK	- Installasjonsmanual med tekniske data	2
SE	- Installationsmanual med tekniska data	7
FI	- Asennusohjeet ja tekniset tiedot	10
GB	- Installation Instructions with technical data	13
FR	- Manuel d'installation et données techniques	16
ES	- Instrucciones para instalación en información técnica	19
IT	- Manuale di installazione con dati tecnici	22
NL	- Installatiehandleiding met technische gegevens	25
	- Figures/pictures	28



NO - Les nøye "Generell bruks- og vedlikeholdsmanual" før bruk.  
 DK - Læs "Generel brugs- og vedligeholdelsesmanual" grundigt igennem før brug.  
 SE - Läs "Allmän användnings- och underhållsmanual" noga innan användning.  
 FI - Lue huolellisesti "Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet" ennen kuin otat tuotteen käyttöön.  
 GB - Before use, please read "General use and maintenance manual" carefully.  
 FR - Avant utilisation, lisez attentivement "Manuel général d'utilisation et d'entretien".  
 ES - Antes de proceder a su uso, lea atentamente "Manual de uso general y mantenimiento".  
 IT - Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente "Manuale d'uso generale e di manutenzione".  
 DE - Lesen Sie sich vor der Verwendung "Allgemeine Verwendungs- und Pflegeanleitung" sorgfältig durch.  
 NL - Lees "Algemeen gebruik- en onderhoudshandleiding" aandachtig door voordat u de haard gaat gebruiken.



## PRODUKTDOKUMENTASJON

### SINTEF 045-041

Med henvisning til Plan- og bygningsloven revidert 1997-06-13 med Teknisk forskrift og tilhørende Veiledning av 1997-01-22 bekrefter SINTEF NBL as, med grunnlag i prøvingsrapporter og vurderinger, at angitt produkt imøtekommer norske myndigheters krav til brannteknisk sikkerhet og begrenset luftforurensning.

**Ildsteder:** Jøtul F 602

**Produktansvarlig:** Jøtul AS  
Postboks 1411, 1602 Fredrikstad, Norge.


Produktdokumentasjonens gyldighet er betinget av at produktet er i overensstemmelse med spesifikasjonene i vedlegg, at de blir montert og behandlet på en forskriftsmessig måte og at alle viktige detaljer i denne prosessen nøyaktig følger det som er beskrevet i tilhørende monterings- og bruksanvisning som er kontrollert, akseptert, stemplet og signert av SINTEF NBL. Både anvisning og produktdokumentasjon skal følge produkt eller være lett tilgjengelig for kjøper, bruker, kontrollør og lokal saksbehandler/myndighet.


Produktet skal merkes med SINTEF 045-041, i tillegg til produktnavn og modellbetegnelse, produktansvarlig og/eller produsent og produksjonsinformasjon for sporbarhet. Merkingen skal være lett synlig.

Produktet skal ha en årlig, ekstern oppfølging av kvaliteten gjennom en tilvirkningskontroll, som er tilpasset produktet. Kontrollen skal overvåke produktenes samsvar med dokumentunderlaget og være spesifisert i skriftlig avtale med SINTEF NBL.

Førstegangs utstedelse 1997-10-22. Fornyelse utstedes på grunnlag av skriftlig søknad. Oppsigelse ved innehaver skal være skriftlig med 6 mnd. varslingsfrist. SINTEF NBL kan tilbakekalle en produktdokumentasjon ved misligheter eller misbruk, når skriftlig pålegg om endring ikke blir tatt til følge.

Utstedt: 2007-05-25.  
Gyldig til: 2012-05-25.

  
Svein Baade  
Avd. Sjef

  
Jan P. Stensaas  
Forsker



## PRØVNINGSATTEST

Uddrag af rapport nr. 84604020/94.187

### Rekvirent og producent:

**Jøtul AS**  
Postboks 1411  
1602 Fredrikstad

Ovn type: Jøtul F 602

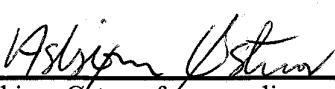
Testmetode: Emission i henhold til NS 3058

### Prøvningsresultater

Partikelemission efter NS 3058: 5,6 g/kg (maks 10 g/kg)  
(middelværdi)

Maksimal udslip i en enkelt prøving: 6,0 g/kg (maks 20 g/kg)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er uddrag fra prøvningsrapporten.  
SINTEF NBL as er notificeret prøvningsorgan med **ID-nr. 1084**

Trondheim, 2008-03-12	Skorstensfejerpåtegning
 Asbjørn Østnor, fagansvarlig	Dato, underskrift

Det attesteres hermed at ovenfor nævnte fyringsanlæg opfylder emissionskravene i:

*Bilag 1 til bekendtgørelse nr. 1432 af 11 december 2007 vedr. regulering af luftforurening fra brændeovne og brænde kedler samt visse andre anlæg til energiproduktion.*

# NORGE/DANMARK

## Innhold

### Installasjonsmanual med tekniske data

1.0	Forhold til myndighetene.....	4
2.0	Tekniske data.....	4
3.0	Installasjon .....	5
4.0	Service.....	6
5.0	Tilleggsutstyr.....	6
	Figurer.....	28

## Innhold

### Generell bruks- og vedlikeholdsmanual

6.0	Sikkerhetsregler
7.0	Valg av brensel
8.0	Bruk
9.0	Vedlikehold
10.0	Driftsforstyrrelser - feilsøking

## 1.0 Forhold til myndighetene

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler.

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk etter at den er kontrollert av kvalifisert kontrollør.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten på produktets bakside. Det inneholder informasjon om identifikasjon og dokumentasjon av produktet.

## 2.0 Tekniske data

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Blåsort emalje/sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	40 cm
Røykuttak:	Topp-og bakuttak
Røykrørsdimensjon:	Ø 125 mm/123 cm <sup>2</sup> tverrsnitt
Vekt ca:	78 kg
Produktmål, brannmurmål etc.	Se fig. 1

### Tekniske data for Jøtul F 602 i h.h.t. EN 13240

Nominell varmeavgivelse:	6,0 kW
Røykgass massestrøm:	6,9 g/s
Anbefalt skorsteinstrekk:	12 Pa
Virkningsgrad:	71% @ 6,1 kW
CO emisjon (13% O <sub>2</sub> ):	0,28%
Røykgasstemperatur:	318° C
Driftsform:	Intermitterende

Med intermitterende forbrenning menes her vanlig bruk av et ildsted. Dvs. at hvert ilegg bør brenne ned til glør før det legges i ved på ny.

### Forbruk av ved

Jøtul F 602 har med sin virkningsgrad en nominell varmeavgivelse på 6,0 kW. Forbruk av ved, ved nominell varmeavgivelse: Ca. 2,0 kg/t. Størrelsen på veden bør være:

#### Opptenningsved (finkløvd ved):

Lengde: 30 - 40 cm

Diameter: 2 - 5 cm

Mengde pr. opptenning: 8 - 10 stk.

#### Ved (kløvd ved):

Lengde: 40 cm

Diameter: Ca. 8 - 12 cm

Påfyllingsintervall: Ca hvert 45. minutt

Ileggstørrelse: 1,5 kg

Mengde pr. ilegg: 2 stk.

Nominell varmeavgivelse oppnås ved ca. 50% åpning av luftventilen

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE	
Standard					
Minimum distance to adjacent combustible materials: .....					
Minimum distance to adjacent non-combustible materials: .....					
Emission of CO in combustion products: .....					
Flue gas temperature: .....					
Nominal heat output: .....					
Efficiency: .....					
Operational range: .....					
Fuel type: .....					
Operational type: .....					
The appliance can be used in a shared flue: .....					
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by		
Norway	Klasse II				
Sweden	not.	SP	SP-Sveiges Provings- och Forskningsinstitut AB		
EUR	Intermittent	EN	SP-Sveidsh National Testing and Research Institute		
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.					
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x					
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway					

På samtlige av våre produkter finnes et skilt som angir serienummer og år. Skriv av dette nummeret på avmerket sted.

For at garantien skal gjelde, skal serienummeret og garantikort/kvittering alltid presenteres ved kontakt med forhandler eller Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Installasjon

### 3.1 Gulv

#### Fundamentering

Man må forsikre seg om at fundamentet er dimensjonert for ildstedet. Se «2.0 Tekniske data» for angivelse av vekt. Gulv som ikke er festet til fundamentet - såkalt flytende gulv- anbefales fjernet under en installasjon.

#### Krav til beskyttelse av tregulv

Jøtul F 602 har skjermplate under som skjermer for stråling mot gulv. Produktet kan derfor plasseres direkte på et tregulv som er dekket av en plate av metall eller annet egnet ikke-brennbart materiale. Anbefalt tykkelse min. 0,9 mm.

Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale, slik som linoleum, tepper etc. må fjernes under gulvplaten.

#### Krav til beskyttelse av brennbart gulv foran ildstedet

Forplaten må være i henhold til nasjonale lover og regler.

**For Norge:** Min. 300 mm fremfor ileggsåpning, og bredde minimum lik ileggsåpningen.

**For Danmark:** Min. 300 mm fremfor ileggsåpningen, og 150 mm til hver side av ileggsåpningen.

Kontakt dine lokale bygningsmyndigheter angående restriksjoner og installasjonskrav.

### 3.2 Vegg

#### Avstand til vegg av brennbart materiale - se fig. 1

Ildstedet er tillatt brukt med uisolert røykrør med de avstander til vegg av brennbart materiale som vist i fig. 1.

#### Avstand til brennbar vegg beskyttet av brannmur - se fig. 1

##### Krav til brannmur

Brannmuren skal være minimum 100 mm tykk og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes.

### 3.3 Tak

Jøtul F 602 kan monteres med overkant av varmluftsåpningen min 1200 mm under tak av brennbart materiale.

### 3.4 Skorstein og røykrør

- Ildstedet kan tilknyttes skorstein og røykrør godkjent for fastbrenselfyrt ildsted med røykgasstemperatur som angitt i «2.0 Tekniske data».
- Skorsteinstverrsnittet må minimum være lik røykrørstverrsnitt. Bruk gjerne «2.0 Tekniske data» ved beregning av riktig skorsteinstverrsnitt.

- Flere fastbrenselfyrte ildsteder kan tilknyttes samme pipeløp dersom skorsteinstverrsnittet er tilstrekkelig.
- Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørens monteringsanvisninger.
- Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles for riktig avmerking for plassering av ildsted og hull i skorsteinen. Se fig. 1 for minimumsmål.
- Se til at røykrøret får stigning hele veien frem til skorsteinen.
- Bruk røykrørsbend med feieluke for å sikre feiemulighet.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at bevegelser i installasjonen fører til sprekkdannelser. **NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.**

**Trekk i skorsteinen ; se «2.0 Tekniske data». Ved for høy trekk kan man installere og betjene et røykrørsspjeld for å regulere ned trekken.**

### 3.5 Montering før installasjon

**NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.**

**Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.**

Produktet leveres i ett kollo, hvor skjermplate og dørknott må monteres.

- Når du har pakket ut produktet, skal kokeplate og alle løse deler inne i ovnen fjernes. Kontroller at produktet ikke har synlige skader. (Fig. 2.)
- Gulvet skal skjerms mot varmestråling fra produktet ved hjelp av medfølgende skjermplate. Hvis ildstedet også må skjerms mot brannmur, er det enkelt å foreta dette samtidig.
- Monter braketten på side-skjermplaten. Tre de øvre klemmene inn i sporet under toppplaten. Fest braketten sammen med bunn-skjermplaten ved hjelp av en skrue i senterhullet under produktet, og trekk godt til. (Fig. 3.)
- Røykstuss (fig. 4A) og røykhulldeksel (fig. 4B) bytter plass dersom topputtak foretrekkes. Festeskruer for røykstuss sitter godt fast. Derfor må mutrene til skruene løsnes fra innsiden av ovnen før skruene kan fjernes. Bruk en 10 mm fastnøkkel som stikkes inn gjennom røykstussen for å løsne mutrene.
- Sett røykrørets ende utenpå produktets røykstuss. Fyll opp evt. tomrom mellom røykrør og røykrørstuss med en egnet pakning.
- Monter bakelittknotten (fig. 5C) på dørklinken. Delene ligger i vedlagte eske.

### 3.6 Kontroll av funksjoner

Når produktet er oppstilt, kontroller alltid betjeningshåndtakene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende.

Jøtul F 602 er utstyrt med følgende betjeningsmulighet:

##### Luftventil, fig. 5 D:

Mot venstre: Stengt

Mot høyre: Åpen

### 3.7 Fjerning av aske

- Bruk en skuffe el. og fjern asken gjennom døren.
- La alltid noe aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedbunnen.

Se forøvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske i Generell bruk- og vedlikeholdsanvisning under pkt. «6.1 Brannforebyggende tiltak».

## 4.0 Service

**Advarsel!** Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig! Det må kun brukes originale reservedeler!

### 4.1 Utskifting av luftkammer

1. Ta ut høyre og venstre brennplate (**fig. 7**) med isolasjonsmattene som ligger bak platene.
2. Luftkammeret (**fig. 6**) er stålplaten under hvelvet i ovnen. Det er festet med 12 skruer som må fjernes.
3. Bank forsiktig på luftkammeret med en hammer slik at det løsner fra kittet og ta det ut gjennom døra.
4. Fjern alle rester av kitt i kittsporene og legg på ny kitt.
5. Monter så nytt luftkammer med nye skruer.
6. Legg nye isolasjonsmatt bak på brennplatene dersom mattene er skadet. Sett deretter platene på plass i ovnen.

### 4.2 Utskifting av hvelvplate med luftkammer

1. Ta ut høyre og venstre brennplate (**fig. 7**) med isolasjonsmattene som ligger bak platene.
2. Løft av kokeplaten. Skru ut de 4 skruene som holder topplaten fast fra undersiden. Toppen er kittet og kan sitte fast. Bank forsiktig for å løsne platen.
3. Skru ut to skruer under og helt bak på hvelvet. Det er ikke noen av de 12 skruene som står på stålplaten under hvelvet. Bruk fastnøkkel. Bank så forsiktig på hvelvet med en hammer slik at det løsner.
4. Ta ut hvelvet gjennom toppen av ovnen.
5. Fjern alle rester av kitt i kittsporene og legg på ny kitt.
6. Når man fjerner topplaten er det mulig at front/bakplate og sideplater kan løsne noe. Ta evt. platene fra hverandre, rens sporet og kitt ovnen på nytt, før topplaten settes på plass igjen.
7. Monter nytt hvelv med luftkammer.
8. Sett på plass topplaten og skru den fast.
9. Legg nye isolasjonsmatt bak på brennplatene dersom mattene er skadet. Sett deretter platene på plass i ovnen.

### 4.3 Skifting av brennplater/fyrbunn (fig. 7)

1. Brennplater og fyrbunn er montert inn løst. Vipp ut den ene sidebrennplaten i nedkant og trekk den ut gjennom døren. Gjør tilsvarende på den neste sidebrennplaten.
2. Fyrbunnens ene del vippes opp i fremkant, løftes opp og trekkes ut gjennom døren.
3. Bytt ut de skadede/defekte delene, og følg samme prosedyre i omvendt rekkefølge.
4. Dersom noen av delene sitter fast; bank lett på dem med en klubbe. Benytt et stort skrujern eller lignende til å vippe med. Påse at alle isolasjonsmattene er intakte før du monterer inn delene igjen. Det kan også være nødvendig å bytte ut enkelte skruer og muttere.

## 5.0 Tilleggsutstyr

Produktet har ikke tilleggsutstyr.

## Innehållsförteckning

### Installationsmanual med tekniska data

1.0	Kontroll och lagstiftning.....	7
2.0	Tekniska data.....	7
3.0	Installation .....	8
4.0	Service.....	9
5.0	Tillval.....	9
	Tekningar - figurer .....	28

### Innehållsförteckning

#### Allmän användnings- och underhållsmanual

6.0	Säkerhetsanvisningar
7.0	Bränsleval
8.0	Användning
9.0	Underhåll
10.0	Driftsproblem – felsökning

## 1.0 Kontroll och lagstiftning

Installation av en eldstad måste ske i enlighet med varje lands gällande bestämmelser. Samtliga lokala regler, inklusive de som gäller landsstandard och europeisk standard, måste följas när produkten installeras.

Monterings-, installations- och bruksanvisningar är bifogade produkten. Produkten får inte användas förrän installationen har godkänts av sotningsväsendet på orten.

En skylt av värmebeständigt material finns placerad på strålningsplåten på produktens undersida. Den innehåller uppgifter om identifikation och dokumentation av produktet.

## 2.0 Teknisk specifikation

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling:	Svart lack och blå/svart emalj
Bränsle:	Ved
Max. vedlängd:	40 cm
Rökuttag:	Bak och topp
Rökrördimension:	Ø 125 mm/123 cm <sup>2</sup> tversnitt
Vikt:	78 kg
Produktmått:	Se fig. 1

### Tekniska data för Jøtul F 602 enligt EN 13240

Nominell värmeeffekt:	6,0 kW
Rökgasström:	6,9 g/s
Rekommanderad skorstensdrag:	12 Pa
Verkningsgrad:	71% @ 6,1 kW%
CO emission (13% O <sub>2</sub> ):	0,28%
Rökgastemperatur:	318° C
Driftsform:	Intermitterande

Produkten ska användas intermittert. Detta innebär normal användning av eldstaden, d.v.s. att varje eld ska brinna ned till glöd innan ny ved läggs på.

### Förbrukning av ved

Jøtul F 602 har en nominell värmeavgivning om **6,0 kW**. Vedåtgång med nominell värmeavgivning: ca **2,0 kg/timme**. En annan viktig faktor för låg bränsleförbrukning är att veden har rätt storlek. Vedens storlek ska vara:


#### Upptändningsved (finkluven ved):

Längd: 30 - 40 cm  
Diameter: 2 - 5 cm  
Mängd pr. upptändning: 8 - 10 stck.

#### Ved (kljuven ved):

Längd: 40 cm  
Diameter: Ca. 8 - 12 cm  
Tid mellan nya vedträn: Ungefär 45 minuter  
Storlek på brasan: 1,5 kg  
Mängd pr. ilägg: 2 stck.

Nominell värmeavgivning uppnås vid ca. 50 % öppning av luftventilen.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	xxx	EP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	EP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway		221546	

På alla våra produkter finns det en etikett som visar serienummer och år. Skriv detta nummer på den plats som anges i installationsinstruktionerna.

Uppge alltid detta nummer när du kontaktar din återförsäljare eller Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Installation

### 3.1 Golv

#### Bärande underlag

Kontrollera att underlagets mått passar för eldstaden. I «2.0 Tekniska data» finns viktspecifikationer. Vi rekommenderar att golvmaterial som inte sitter fast i underlaget – så kallat flytande golv – avlägsnas före installationen.

#### Krav för skydd av trägolv

Under Jøtul F 602 finns en värmesköld som skyddar golvet mot värmeutstrålning. Produkten kan därför placeras direkt på ett trägolv som är täckt av en metallplatta eller något annat brandsäkert material. Rekommenderad minimitjocklek är 0,9 mm. **Jøtul rekommenderar att eventuell golvbeläggning av brännbart material, t ex linoleum, heltäckningsmatta osv, tas bort under golvplattan.**

#### Skydd av brännbart golv framför eldstaden Golvplåten måste uppfylla kraven enligt nationala lagar och föreskrifter.

Kontakta dina lokala bygningsmyndigheter om restriktioner och installationskrav.

### 3.2 Vägg

#### Avstånd till vägg av brännbart material – se fig. 1

Eldstaden får användas med ett oisolerat rökrör när avståndet till väggen av brännbart material är så stort som visas i fig. 1.

#### Avståndet till väggen av brännbart material skyddas av en brandvägg

##### Brandväggskrav

Brandväggen måste vara minst 100 mm tjock och den ska bestå av tegel, betong eller lättbetong. Du kan även använda andra material eller strukturer som uppfyller kraven.

### 3.3 Tak

Jøtul F 602 ska monteras med den övre kanten av varmluftsöppningen minst 1200 mm under taket av brännbart material.

### 3.4 Skorsten och rökrör

- En skorsten kan anslutas till eldstaden eller rökröret för eldstäder för fast bränsle med en rökgastemperatur som anges i «2.0 Tekniska data».
- Skorstens tvärsnitt måste vara minst lika stort som rökkanalens tvärsnitt. Beräkna skorstens tvärsnitt med hjälp av «2.0 Tekniska data».
- Flera eldstäder för fast bränsle kan anslutas till samma skorsten om skorstens tvärsnitt är tillräckligt stort.
- Anslutning till skorsten måste utföras enligt skorstensleverantörens monteringsanvisning.
- Eldstaden bör ställas upp på prov innan håltagning sker i skorstenen. Markera för rätt placering av eldstad och hål i skorstenen. Se fig. 1 för minimumsmått.

- Se till att rökröret får en höjning hela vägen fram till skorstenen.
- Använd rökrör med sotlucka för att säkra tillgång till sotningen.

Observera att det är utomordentligt viktigt att anslutningar har en viss flexibilitet. Detta för att förhindra att rörelser i installationen leder till sprickor i anslutningen. **NB! En korrekt och tät anslutning är mycket viktig för eldstadens funktion.**

### 3.5 Montering före installation

**Viktigt!** Kontrollera att eldstaden är fri från alla eventuella transportskador innan installationen påbörjas.

**Produkten ärtung! Se till att hjälp finns att tillgå när den skal installeras!**

Produkten levereras i ett paket. Strålingsplåt(ar) och luckknopp/ventilknopp ska monteras.

1. När Du har packat upp produkten, skall kokplatta och alla lösa delar inne i kaminen plockas ut (fig. 2).
2. Montera strålningsplåt under kaminen och om man önskar också på ena sidan av kaminen enligt fig. 3.
3. Rökstos (fig. 4A) och täcklock (fig. 4B) skiftas efter önskemål (topp eller bakanslutning). Rökstosen sitter fast med skruv och mutter. Använd 10 mm fast nyckel och skruvmejsel för att lossa denna.
4. Sätt änden på rökröret utanpå produktens rökmuff. Fyll eventuella mellanrum mellan rökrör och rökmuff med en därför avsedd packning.
5. Montera backelitknopp (fig. 5C) på dörrklinkan.

### 3.6 Kontroll av funktioner

Kontrollera alltid reglagen när produkten är installerad. Dessa får inte kärva och de ska fungera som avsett.

Jøtul F 602 är utrustad med följande reglage:

#### Luftventil, fig. 5 D:

Åt vänster: Stängd

Åt höger: Öppen

### 3.7 Borttagning av aska

- Använd en askraka och raka ut askan genom dörren.
- Låt alltid lite aska ligga kvar som ett skydd i botten.

En beskrivning om hur askan ska tas om hand finns i manualen om allmän användning och underhåll under punkt «6.1 Brandskyddsåtgärder».



## 4.0 Service

**Varning!** Icke-auktoriserade modifieringar av produkten är inte tillåtna.

Använd endast originalreservdelar.

### 4.1 Utbyte av luftkammare

1. Ta ut högra och vänstra brännjärnet (**fig. 7**) inklusive isoleringen som ligger bakom brännjärnen.
2. Luftkammaren (**fig. 6**) är stålplåten som sitter under valvet och som är fästad med 12 st skruv. Dessa måste lossas.
3. Banka försiktigt på luftkammaren så att den lossnar från kittet och ta sedan ut den genom dörren.
4. Rensa bort alla rester av kitt i kittspåren och lägg på nytt kitt.
5. Montera den nya luftkammaren med nya skruvar.
6. Byt till nya isoleringsplattor bakom brännjärnen om dessa är skadade. Sätt därefter brännjärnen på plats.

### 4.2 Utbyte av valv med luftkammare

1. Ta ut högra och vänstra brännjärnet (**fig. 7**) inklusive isolering som ligger bakom brännjärnen.
2. Lyft av kokplattan. Skruva ut de fyra skruvarna som håller fast topplattan (från undersidan). Topplattan är fästad med pannkitt och den kan sitta fast. Banka då försiktigt så att den lossnar.
3. Skruva ut de två skruvarna som sitter under längst bak på valvet (ej någon av de tolv på luftkammaren). Använd fast nyckel. Banka försiktigt på valvet med en hammare så att det lossnar.
4. Ta ut valvet genom toppen av kaminen.
5. Rensa bort alla rester av pannkittet och lägg på nytt.
6. När man demonterar topplattan finns en risk att skarvarna mellan bak/front och sidostyckena skadas. Om så har skett så måste delarna skiljas och rengöras från gammalt kitt. Lägg på nytt kitt och skruva sedan på nytt ihop delarna.
7. Montera nytt valv med luftkammare.
8. Sätt topplattan på plats och skruva fast den.
9. Lägg ny isolering bakom brännjärnen om dessa är skadade. Montera därefter brännjärnen.

### 4.3 Utbyte av brännjärn/bottenplattor (**fig. 7**)

1. Brännjärnen i eldstaden sitter löst (ej skruvade). Vippa ut brännjärnen i underkant och lyft ut dem genom dörren.
2. Bottenplattorna vippas upp i framkant och lyfts ut genom dörren.
3. Byt ut de skadade delarna och montera i omvänd ordning.
4. Om någon av delarna sitter fast, banka lätt på dem med en klubba. Använd en skruvmejsel eller liknande som hjälp att vicka med. Kontrollera att isoleringen är hel innan Du monterar delarna. Det kan också vara nödvändigt att byta ut några skruvar och muttrar.

## 5.0 Tillval

Produkten har inget tillval.

# SUOMI

## Sisällysluettelo

### Asennusohjeet ja tekniset tiedot

1.0	Viranomaisvaatimukset .....	10
2.0	Tekniset tiedot .....	10
3.0	Asennus .....	11
4.0	Huolto .....	12
5.0	Lisävarusteet .....	12
	Asennuskuvat.....	28

## Sisällysluettelo

### Yleiset käyttö- ja huolto-ohjeet

6.0	Turvaohjeet
7.0	Polttopuiden valinta
8.0	Käyttö
9.0	Tulisijan huolto
10.0	Käytössä ilmenevät ongelmat - vianmääritys

## 1.0 Viranomaisvaatimukset

Tulisija on asennettava kunkin valtion paikallisten määräysten ja ohjeiden mukaisesti.

Tuotteen asennuksessa on noudatettava kaikkia paikallisia säännöksiä sekä kansallisia ja yleiseurooppalaisia normeja.

Tuotteen mukana toimitetaan sijoitus-, asennus- ja käyttöohjeet. Ennen kuin tuotetta käytetään, valtuutetun henkilön on hyväksyttävä asennus.

Tuotteen takana olevaan suojapeltiin kiinnitetty kuumuudenkestävästä materiaalista valmistettu tuotetietokilpi sisältää tuotteen tunnistetieto- ja dokumentaatiotietoja.

## 2.0 Tekniset tiedot

Materiaali:	Valurauta
Pinta:	Musta maali, sinimusta emali
Polttoaine:	Puu
Polttopuiden pituus enintään:	40 cm
Savukanavan liitäntä:	Ylhäällä, takana.
Savuhormin sovitin:	Ø 125 mm/123
cm <sup>2</sup> poikkipintaala	
Paino:	78 kg
Varusteet:	
Mitat ja etäisyydet:	Katso kuva 1.

### Tekniset tiedot EN 13240 standardin mukaan

Nimellislämmitysteho:	6,0 kW
Savukaasun virtaus:	6,9 g/s
Suosittelava savupiipun veto:	12 Pa
Hyötysuhde:	71% @ 6,1 kW
Häkäpäästöt (13 % O <sub>2</sub> ):	0,28%
Häkäpäästöt (13 % O <sub>2</sub> ) (Ruotsi):	121 mg/m <sup>3</sup> n
Savukaasun lämpötila:	318° C
Käyttötapa:	Ajoittainen

Hetkellisellä poltolla tarkoitetaan tässä tulisijan tavallista käyttöä. Tulisijaan ts. laitetaan lisää puita heti, kun edelliset puut ovat palaneet hiillokseksi.

### Polttopuun kulutus

Jøtul F 602 -tulisijan nimellislämmönantoteho on sen hyötysuhteella **6,0 kW**. Se vastaa n. **2,0 kg** laadukasta polttopuuta tunnissa. Hyvän palamisen kannalta on tärkeää, että polttopuut ovat sopivan kokoisia. Polttopuiden sopiva koko:

#### Sytykkeet:

Pituus: 30 - 40 cm  
Halkaisija: 2-5 cm  
Tarvittava määrä: 8 - 10 kpl

#### Polttopuu (halot):

Pituus: 40 cm  
Halkaisija: Noin 8 - 12 cm  
Puun lisäysväli: Noin 45 minuuttia  
Puumäärän paino: 1,5 kg  
Kerrallaan lisättävät halot: 2 kpl

Lämmönluovutuksen nimellisarvo saavutetaan, kun ilmaventtiili on noin 50-prosenttisesti auki.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certification standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	vtc	EP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	EN Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuel. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 20xx				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway				22546

Kaikkissa tuotteissamme on kilpi, josta käy ilmi sarjanumero ja valmistusvuosi. Kirjoita tämä numero asennusohjeisiin sitä varten varattuun kohtaan.

Sarjanumero on ilmoitettava aina, kun otetaan yhteyttä jälleenmyyjään tai Jøtuliin.

Serial no.

## 3.0 Asennus

### 3.1 Lattia

#### Perustus

On varmistettava, että perustus on mitoitettu tulisijalle riittäväksi. Ks. tulisijan painoa koskevat tiedot kohdasta «**2.0 Tekniset tiedot**». On suositeltavaa, että lattia, joka ei ole kiinni perustuksessa (ns. kelluva lattia) poistetaan ennen asennusta.

#### Puulattian suojausvaatimukset

Jøtul F 602 - tulisijan alla on lämpölevy, joka estää lattiaan kohdistuvan lämpösäteilyn. Tuote voidaan siten asentaa suoraan puulattialle, joka on suojattu metallista tai muusta palamattomasta materiaalista valmistetulla levyllä. Suositeltava minimipaksuus 0,9 mm.

**Jøtul suosittelee, että mahdollinen palavasta materiaalista valmistettu lattiapinnoite, kuten linoleumi tai kokolattiamatto, on poistettava lattialevyn alta**

#### Tulisijan edessä olevan palavasta materiaalista valmistetun lattian suojaaminen (kuva 2)

Tulisijan etupuolelle on asennettava paikallisten lakien ja määräysten mukainen etulevy.

**Suomessa:** vähintään 400 mm tulisijan luukun etupuolella ja 100 mm luukun kummallakin puolella.

Kysy asennusta koskevia vaatimuksia ja rajoituksia paikallisilta rakennusviranomaisilta.

### 3.2 Seinät

#### Etäisyys palavasta materiaalista valmistettuun seinään – katso kuva 1

Tulisijassa voi käyttää eristämätöntä savuhormia, jos etäisyydet palavasta materiaalista valmistettuihin seiniin ovat **kuvan 1** mukaiset.

#### Etäisyys palomuurilla suojattuun seinään

##### Palomuuria koskevat vaatimukset

Palomuurin tulee olla vähintään 100 mm syvä ja valmistettu tiilestä, betonista tai kevytbetonista. Myös muita hyväksyttäviä materiaaleja ja rakenteita, voidaan käyttää.

### 3.3 Katto

Tulisijan etäisyyden palavasta materiaalista valmistettuun kattoon tulee olla vähintään 1200 mm.

**Huomautus:** Ennen kuin aloitat asennuksen, varmista, ettei tulisija ole vahingoittunut. Tuote on painava. Älä yritä pystyttää ja asentaa tulisijaa yksin.

### 3.4 Savupiiput ja -hormit

- Tulisijan voi liittää savupiippuun ja -hormiin, jotka on hyväksytty käytettäväksi sellaisissa kiinteää polttoainetta käyttävissä tulisijoissa, joiden savukaasujen lämpötila on kohdan «**2.0 Tekniset tiedot**» mukainen.

- Savupiipun poikkipinta-alan on oltava vähintään yhtä suuri kuin savuhormin poikkipinta-ala. Kun lasket savupiipun poikkipinta-alaa, katso kohta «**2.0 Tekniset tiedot**».
- Samaan savupiippuun voi liittää useita tulisijoja, jos savupiipun poikkipinta-ala on riittävän suuri.
- Savuhormi tulee liittää savupiippuun savupiippuvalmistajan asennusohjeiden mukaan.
- Ennen kuin teet reiän savupiippuun, asenna tulisija kokeeksi paikalleen, jotta voit merkitä tulisijan ja reiän paikat savupiippuun. Vähimmäismat on esitetty **kuvassa 1**.
- Varmista, että hormi on koko pituudeltaan kulmassa savupiippuun nähden.
- Käytä savuhormia, jossa on luukku nuohoamista varten.

On erittäin tärkeää, että liitokset ovat joustavia, jotta osien liikkeet asennuksen aikana eivät aiheuta murtumia. **Huomautus: Asianmukaisesti tehty ja tiivistetty liitos on erittäin tärkeää tuotteen toiminnan kannalta.**

**Suosittelava veto savupiipussa, ks. «2.0 Tekniset tiedot». Jos savupiippu vetää liian hyvin, voidaan vedon säätämiseksi asentaa savupelti.**

### 3.5 Kokoonpano ennen asennusta

- Kun olet ottanut tulisijan pois pakkauksesta, poista keittolevy ja kaikki tulisijan sisällä olevat irto-osat. Tarkista, että tuotteessa ei näy vaurioita. (**Kuva 2**)
- Lattia on suojattava tulisijasta tulevalta lämpösäteilyltä mukana toimitettavaa suojalevyä käyttäen. Jos suojalevy tarvitaan myös palomuuria vasten tulevalle puolelle, se on helppo kiinnittää tässä vaiheessa.
- Kiinnitä kiinnike sivusuojalevyyn laittamalla yläpidikkeet uraan päällysylevyn alle. Kiinnitä kiinnike pohjasuojalevyyn käyttäen tulisijan alla keskellä olevaa reikää ja työnnä osia voimakkaasti yhteen. (**Kuva 3**)
- Savupiipun liitännän (**Kuva 4A**) ja suojakannen (**Kuva 4B**) paikat vaihdetaan keskenään, jos savupiippu halutaan liittää tulisijan päältä. Savuputkiliitännän ruuvit on kiristetty kiinni. Irrota ruuvit löysäämällä niiden muttereita tulisijan sisäpuolelta. Avaa muttereita työntämällä 10 mm:n kiintoavain savuputkiliitännän kautta sisään.
- Liitä savuputken pää tulisijan savuputkiliitännään. Tiivistä savuputken ja savuputkiliitännän väliin jäävä rako tarvittaessa siihen tarkoitettulla tiivisteellä.
- Kiinnitä bakeliittinuppi (**Kuva 5C**) luukun salpaan (osat ovat mukana tullessa laatikossa).

### 3.6 Ohjaimet

Venttiilien avulla voidaan säädellä ilmansaantia ja sitä kautta palamista. Jos venttiili säädetään oikeanpuoleiseen asentoon, kamiinaan tulee suurin mahdollinen määrä palamisilmaa. Vasemmanpuoleiseen asentoon säädetty venttiili on kiinni.

#### Jøtul F 602:ssa on seuraavat säätimet:

Ilmaventtiili	<b>kuva 5D</b>
Vasemmalla =	Kiinni
Oikealla =	Auki

### 3.7 Tuhkan poistaminen

- Ota tuhkat ulos luukun kautta pienellä lapiolla tai vastaavalla.
  - Tuhkat tulisi laittaa metalliseen astiaan, jossa on hyvin sopiva kansi.
  - Jätä hiukan tuhkaa jäljelle suojaamaan tulitilan pohjaa.
- Tärkeää:** Poista mahdollinen tuhka vasta, kun tulisija on täysin kylmä («**6.1 Toimenpiteet tulipalon estämiseksi**»).

## 4.0 Huolto

**Varoitus!** Tuotteeseen ei saa tehdä valtuuttamattomia muutoksia.

Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

### 4.1 Ilmakammion vaihtaminen

1. Poista oikean- ja vasemmanpuoleiset palolevyt (**kuva 7**) sekä niiden takana olevat eristelevyt.
2. Holvilevyn alla olevaa teräslevyä (**kuva 6**) sanotaan ilmakammioiksi. Se on koottu 12 ruuvilla. Irrota ruuvit.
3. Napauta ilmakammiota varovasti vasaralla sementin irrottamiseksi. Poista ilmakammio luukun kautta.
4. Poista urasta kaikki vanha sementti. Laita uraan uutta sementtiä.
5. Kokoa uusi ilmakammio uusilla ruuveilla.
6. Jos eristelevyt ovat vaurioituneet, vaihda ne uusiksi. Kokoa levyt uudelleen.

### 4.2 Holvilevyn ja ilmakammion vaihtaminen

1. Poista oikean- ja vasemmanpuoleiset palolevyt (**kuva 7**) sekä niiden takana olevat eristelevyt.
2. Irrota vain levyjen takaosan alla olevat kaksi ruuvia. Käytä ruuviavainta. Irrota holvilevy varovasti vasaran avulla.
3. Poista keittolevy. Irrota päällyksilevyn neljä ruuvia alakautta. Yläosa on kiinnitetty kitillä, joten se voi olla vaikea irrottaa. Irrota se varovasti naputtamalla.
4. Nosta holvilevy pois tulisijan yläosan kautta.
5. Puhdista urasta vanha kitti. Laita uraan uutta kittiä.
6. Päällyksilevyn poistaminen voi löystyttää hieman etu- ja takalevyä sekä sivulevyjä. Irrota levyt toisistaan, puhdista urat ja laita niihin uutta kittiä ennen kuin laitat levyt takaisin paikalleen.
7. Asenna uusi holvilevy ja ilmakammio.
8. Kokoa päällyksilevy uudelleen.
9. Jos palolevyjen takana olevat eristelevyt ovat vaurioituneet, vaihda ne uusiksi. Kokoa levyt uudelleen.

### 4.3 Palolevyjen/pohjalevyn vaihtaminen (kuva 7)

1. Lämpökilvet ja pohjalevy on koottu melko löyhästi. Poista palolevyt nostamalla niitä alaosaan ja vetämällä ne ulos luukun kautta.
2. Nosta toinen pohjalevyn kahdesta osasta ylös etukulmastaan. Nosta se kokonaan ylös ja vedä se ulos luukun kautta.
3. Vaihda vaurioituneet osat toistamalla menettely päinvastaisessa järjestyksessä.
4. Jos osat jäävät kiinni, väännä ne irti esimerkiksi suurella ruuvitaltalla. Varmista ennen osien kokoamista uudelleen, että kaikki eristelevyt ovat ehjiä. Myös joitakin ruuveja ja muttereita voi olla tarpeen vaihtaa.

## 5.0 Lisävarusteet

Tuotteeseen ei kuulu lisävarusteita.

Table of contents

Installation manual with technical data

1.0 Relationship to the authorities ..... 13

2.0 Technical data..... 13

3.0 Installation ..... 14

4.0 Service..... 15

5.0 Optional Equipment ..... 15

Figures ..... 28

Table of contents

General use and maintenance manual

6.0 Safety precautions

7.0 Choice of fuel

8.0 Use

9.0 Maintenance

10.0 Operational problems - troubleshooting

1.0 Relationship to the authorities

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country. All local regulations, including those that refer to national and European standards, shall be complied with when installing the product.

Instructions for mounting, installation and use are enclosed with the product. Prior to using the product the installation must be approved by a qualified person.

A product data plate in heat resistant material is located on the heat shield under the product. This contains information about identification and documentation for the product.

2.0 Technical data

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint, blue black enamel
Fuel:	Wood
Log length, max:	40 cm
Flue outlet:	Top, rear
Flue pipe dimension:	Ø125 mm/123 cm <sup>2</sup> cross section
Weight:	78 kg
Product measures:	See fig. 1

Technical data according to EN 13240

Nominal heat output:	6,0 kW
Flue gas mass flow:	6,9 g/sec
Recommended chimney draught:	12 Pa
Efficiency:	71% @ 6,1 kW%
CO emission (13% O <sub>2</sub> ):	0,28%
Flue gas temperature:	318° C
Operational type:	Intermittent

Intermittent combustion is here taken to mean normal use of a fireplace. I.e. that a new flame chamber is lit as soon as the fuel has burnt down to the appropriate quantity of embers.

Wood consumption

Jøtul F 602 has a nominal heat output of 6,0 kW. Use of wood, with nominal heat emission: Approx. 2,0 kg/h. Another important factor for proper fuel consumption is that the logs are the correct size. The size of the logs should be:

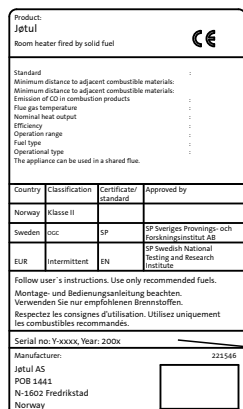
Kindling:

Length: 30 - 40 cm  
 Diameter: 2 - 5 cm  
 Amount per fire: 8 - 10 pieces

Firewood (split logs):

Length: 40 cm  
 Diameter: Approx. 8 - 12 cm  
 Intervals for adding wood: Approx. every 45 minutes  
 Size of the fire: 1,5 kg  
 Amount per load: 2 pieces.

Nominal heat emission is achieved when the air vent is open approximately 50%.



On all our products there is a label indicating the serial number and year. Write this number in the place indicated in the installation instructions.

Always quote this serial number when contacting your retailer or Jøtul.

Serial no.

# ENGLISH

## 3.0 Installation

### 3.1 Floor

#### Foundations

It must be ensured that the foundations are dimensioned for the fireplace. Cf. «2.0 Technical data» for specification of weight. It is recommended that flooring which is not fastened to the foundations – so-called floating flooring – is removed during installation.

#### Requirements for protection of wooden flooring

Jøtul F 602 has a heat shield underneath which protects the floor from radiation. The product can therefore be placed directly on a wooden floor that is covered by a metal plate or other suitable, non-inflammable material. The recommended minimum thickness is 0,9 mm.

**Any flooring made of combustible material, such as linoleum, carpets, etc. must be removed from under the floor plate.**

#### Requirement for protecting combustible flooring in front of fireplace

The front plate must be in accordance with national laws and regulations.

Contact your local building authorities regarding restrictions and installation requirements.

### 3.2 Walls

#### Distance from the wall of flammable material – cf. fig. 1

The fireplace is authorised for use with an uninsulated flue with the distances to the wall of flammable material as shown in fig 1.

#### Distance to the flammable wall protected by a firewall

##### Firewall requirement

The firewall must be at least **100 mm thick** and be made of brick, concrete-stone or light concrete. Other materials and structures with satisfactory documentation may also be used.

### 3.3 Ceiling

Jøtul F 602 may be assembled with the upper edge of the hot air aperture min **1200 mm** beneath the ceiling of the flammable material.

### 3.4 Chimneys and flue pipes

- A chimney can be linked to the fireplace and flue approved for solid fuel-fired fireplaces with a flue gas temperature as specified in «2.0 Technical data».
- The cross-section of the chimney must be at least equal to the cross-section of the flue. Please use «2.0 Technical data» to calculate the correct cross-section of the chimney.
- Several solid fuel-fired fireplaces can be connected to the same chimney if the cross-section of the chimney is adequate.
- Connection to the chimney must be carried out in accordance with the installation instructions from the supplier of the chimney.
- Before making a hole in the chimney the fireplace should be test-mounted in order to correctly mark the position of the fireplace and the hole in the chimney. See **fig. 1** for minimum dimensions.
- Ensure that the flue pipe is inclined all the way up to the chimney.
- Use a flue pipe bend with a sweeping hatch that allows it to be swept.

Be aware of the fact that connections must have a certain flexibility in order to prevent movement in the installation leading to cracks. **N.B. A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.**

The chimney draught, see «2.0 Technical data». If the draught is too strong you can install and operate a flue damper to control the draught.

### 3.5 Assembling the stove

**N.B. Check that the fireplace is free of any damage prior to commencing installation.**

**The product is heavy! Make sure you have assistance when erecting and installing the fireplace.**

The product is delivered in a single packing case where the heat shield and door knob must be assembled.

1. Remove the cooking plate and all the separate parts inside the stove. (**Fig. 2**)
2. If it is necessary to protect the walls, use the enclosed heat shield. Use the bracket to connect the side heat shield to the base heat shield. Fasten the bracket in the center of the base plate with a screw. (**Fig. 3**)
3. Guide the flaps on the top of the side heat shield into the groove under the top plate.
4. The flue outlet (**fig. 4A**) and the blanking plate (**fig. 4B**) exchange positions if the smoke outlet on top of the stove is preferred. The two screws on the flue outlet may be somewhat difficult to release. Hold on to the nut on the inside with a small wrench of the flue outlet to release the screws on the outside. Ensure all possible unused flue outlets are suitably blanked off.
5. Place the flue pipe's end outside the product's smoke outlet. Fill any gaps between the flue pipe and smoke outlet with suitable gasket.
6. Connect the knob (**fig. 5C**) to the door latch with the screw and nut provided.
7. Place the stove into its final position and guide the flue pipe onto the stove's chimney collar and attach it.
8. Follow the installation instructions given by the supplier of the chimney.

### 3.6 Control of functions

When the product is set up, always check the control functions. These shall move easily and function satisfactorily.

Jøtul F 602 is equipped with the following controls:

#### Air vent, fig. 5D

Left position: closed

Right position: open

### 3.7 Ash removal

- Use a scoop or similar to remove the ash through the door.
- Always leave some ash as a protective layer on the bottom of the fireplace.
- Ash must be placed in a metal container with a sealed lid.

Also see the description below about how to handle ash: «**3.0 Safety precautions**».

## 4.0 Service

**Warning!** Any unauthorised change to the product is illegal. Only use original spare parts.

### 4.1 Changing the air chamber

1. Remove both the right and the left burn plate (**fig. 7**) as well as the the insulating sheets situated at the rear of the plates.
2. The steelplate situated underneath the baffle plate (**fig. 6**) is called the air chamber. This is assembled with the aid of 12 screws. Remove these screws.
3. Gently knock on the air chamber with a hammer to loosen the cement. Remove the air chamber through the door.
4. Remove all the old cement remaining in the groove. Apply new cement.
5. Assemble the new air chamber with the aid of new screws.
6. In case of damage, replace the insulating sheets with new ones. Reassemble the plates.

### 4.2 Changing the baffle plate with the air chamber

1. Remove both the right and the left burn plate (**fig. 7**) as well as the insulating sheets situated at the rear of the plates.
2. Unscrew only the two screws underneath the rear of the plates. Use a wrench. Gently loosen the baffle plate with a hammer.
3. Remove the cooking plate. Unscrew the top plate's 4 screws from underneath. The top has been cemented and may be stuck. Knock gently to loosen.
4. Lift the baffle plate through the top of the stove.
5. Rinse the old cement out from the groove. Apply new cement.
6. Removing the top plate may somewhat cause both the front- and the rear plate, as well as the side plates, to loosen. Disconnect the plates, clean the grooves and apply new cement before all the plates are being replaced.
7. Assemble the new baffle plate including the air chamber.
8. Reassemble the top plate.
9. In case of any damage, replace the insulating sheets situated at the rear of the burnplates with new ones. Reassemble the plates.

### 4.3 Changing the burn plates/base plate (Fig. 7)

1. The burnplates and the base plate are loosely assembled. To remove the burnplates tilt the side burnplates from the bottom and pull it out through the door.
2. Tilt one of the base plate's two parts in an upward manner at the front edge. Lift it up and pull it out through the door.
3. To replace the defected parts, repeat the same procedure in reverse order.
4. If the part should get stuck, use a large screwdriver or similar to flip them loose. Ensure that all the insulating sheets are undamaged before you reassemble the parts. It may also become necessary to replace some of the screws and nuts.

## 5.0 Optional equipment

The product has no optional equipment.

# FRANCAIS

## Sommaire

### Manuel d'installation et données techniques

1.0	Relations avec les autorités .....	16
2.0	Données techniques .....	16
3.0	Installation .....	17
4.0	Maintenance .....	18
5.0	Équipements disponibles en option .....	18
Figures .....		28

### Sommaire

#### Manuel général d'utilisation et d'entretien

6.0	Consignes de sécurité – Généralités
7.0	Choix du combustible
8.0	Instructions d'utilisation
9.0	Entretien
10.0	Dysfonctionnements – Causes et dépannage

## 1.0 Relations avec les autorités

L'installation d'un poêle est soumise aux législations et réglementations nationales en vigueur.

Les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.

Les instructions de montage, d'installation et d'utilisation sont fournies avec l'appareil. L'installation ne doit pas être utilisée avant d'avoir été inspectée et approuvée.

Une plaque signalétique thermorésistante se trouve sur le bouclier thermique, sous le poêle. Elle comporte les informations suivantes : fabricant, adresse, nom du produit, référence catalogue, norme de fabrication, référence de production et puissance.

## 2.0 Données techniques

Matériau:	Fonte
Traitement de surface:	Peinture noire, émail bleu noir
Combustible:	Bois
Longueur maximum des bûches:	40 cm
Sortie du conduit de raccordement:	Sur le dessus et à l'arrière.
Conduit de raccordement :	Ø125 mm/section de 123 cm <sup>2</sup>
Poids:	78 kg
Dimension de l'appareil:	Voire fig. 1

### Données techniques conformes à la norme EN 13240

Puissance thermique nominale :	6,0 kW
Débit massique de fumées :	6,9 g/s
Tirage recommandé :	12 Pa
Rendement :	71% @ 6,1 kW
Taux de CO (13 % O <sub>2</sub> ) :	0,28 %
Température des fumées :	318° C
Mode de fonctionnement :	intermittent

«Combustion intermittente» signifie ici l'utilisation normale du poêle, c'est-à-dire qu'une nouvelle flambée est initiée dès que le combustible a été réduit à la quantité de braises appropriée.

Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du D.T.U. 24.2.2. Vous devez lire entièrement le présent manuel avant de commencer l'installation et le conserver pendant toute la durée de l'utilisation du poêle.

### Le bois

Le poêle Jøtul F 602 délivre une puissance thermique nominale de 6,0 kW. Utilisation de bois avec puissance thermique nominale : env. 1,5 kg/h. L'efficacité de la combustion du bois dépend également d'un autre facteur tout aussi important:

#### Pour le bois d'allumage :

Longueur : 30 - 40 cm  
Diamètre : 2 - 5 cm  
Quantité par flambée : 8 - 10 bûches

#### Pour le bois de chauffage (fendu) :

Longueur : 40 cm  
Diamètre : env. 8 - 12 cm  
Fréquence d'approvisionnement en bois : env. 45 min.  
Taille du feu : 1,5 kg  
Nombre de bûches à chaque réapprovisionnement : 2 bûches

La puissance thermique nominale est atteinte avec une ouverture de 50%.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: : Emission of CO in combustion products: : Flue gas temperature : Nominal heat output : Efficiency : Operational range : Fuel type : Operational type : The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II			
Sweden	not.	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway				221546

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.



## 3.0 Installation

### 3.1 Le sol

#### Socle

Il convient de s'assurer que le socle présente des dimensions adaptées au poêle. Voir «**2.0 Données techniques**» pour les normes de poids. Il est recommandé d'enlever le revêtement de sol si celui-ci n'est pas fixé au socle (parquet flottant) pendant l'installation.

#### Protection d'un sol en bois

Jøtul F 602 est doté d'un bouclier thermique sur le dessous pour protéger le sol du rayonnement. Le produit peut donc être placé directement sur un sol en bois recouvert d'une plaque de métal ou de tout autre matériau non-inflammable adapté. Pour cette plaque en acier, l'épaisseur minimale recommandée est de 0,9 mm.

**Tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) doit être retiré de la surface couverte par la plaque de sol.**

#### Exigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contactez les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

### 3.2 Les murs

#### Distance recommandée séparant le poêle d'un matériau combustible (voir fig. 1)

L'utilisation d'un poêle avec un conduit non isolé est autorisée, à condition que les distances séparant le poêle des matériaux combustibles du mur soient conformes à celles de la fig. 1.

#### Distance séparant le poêle d'un mur ininflammable

##### Exigences relatives au mur ininflammable

Le mur ininflammable doit faire au minimum **100 mm** d'épaisseur ; il doit être en briques, en béton ou en béton léger. D'autres matériaux homologués peuvent également être utilisés.

### 3.3 Le plafond

Jøtul F 602 peut être assemblé avec le bord supérieur de l'orifice d'évacuation de l'air chaud à **1200 mm** au minimum en dessous des matériaux combustibles.

### 3.4 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être relié à une cheminée et à un conduit homologués pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section «**2.0 Données techniques**».
- La section de la cheminée doit au moins être égale à la section du conduit. Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir «**2.0 Données techniques**».

- Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée le permet.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux D.T.U. 24.2.1 et 24.2.2; ainsi qu'aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du poêle avant de percer un trou dans la cheminée. Voir **fig. 1** pour les cotes.
- Veiller à ce que le conduit de raccordement soit incliné vers le haut du poêle à la cheminée.
- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe afin de permettre les opérations de ramonage. Pour la France : nous recommandons l'utilisation du té ou siphon.

Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation. **Remarque : un raccordement correct et étanche est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil.**

**Tirage recommandé, voir « 2.0 Données techniques ». En cas de tirage trop important, installer et utiliser un clapet de tirage.**

### 3.5 Montage avant l'installation

Avant de commencer l'installation, s'assurer que le poêle n'a pas été endommagé au cours du transport.

**Attention : l'appareil est lourd ! Plusieurs personnes sont requises pour le redresser et le positionner.**

Le produit est livré dans un même emballage ; le bouclier thermique et le bouton de poignée de porte doivent être assemblés.

- Retirez la plaque et tous les éléments contenus à l'intérieur du poêle (**fig. 2**).
- Si besoin est, protégez également les murs avec l'écran protecteur contenu dans l'emballage. Raccordez l'écran protecteur latéral à l'écran protecteur au sol à l'aide des crochets. Rattachez les crochets au centre de la plaque au sol à l'aide d'une vis (**fig. 3**).
- Déplacez les battants vers le haut de l'écran protecteur latéral dans la rainure du plateau du dessus.
- La bouche d'évacuation (**fig. 4A**) et la plaque d'obturation (**fig. 4B**) s'intervertissent si vous choisissez d'utiliser le conduit d'évacuation de fumée situé au-dessus du poêle.
- Rattachez le bouton (**fig. 5C**) au verrou de la porte à l'aide de la vis et de l'écrou fournis avec l'appareil.
- Placez l'extrémité du tuyau hors du conduit d'évacuation. Comblez tout espace entre le tuyau et le conduit d'évacuation avec l'emballage adapté.
- Elle se passe à froid, puis l'appareil doit être chauffé normalement pour un séchage complet.
- Placez le poêle dans sa position définitive, placez le conduit d'évacuation l'extérieur la bouche d'évacuation du poêle et fixez-le.
- Suivez les consignes d'installation données par le constructeur de la cheminée.

### 3.6 Contrôle des fonctions

Une fois le poêle installé, toujours vérifier les commandes. Elles doivent pouvoir être actionnées facilement et fonctionner correctement.

Le poêle Jøtul F 602 est équipé des commandes suivantes :

#### Entrée d'air - fig. 5 D

Vers la gauche : fermée

Vers la droite : ouverte

# FRANCAIS

## 3.7 Retrait des cendres

Utiliser une pelle métallique ou un ustensile similaire pour vider les excès de cendres. Maintenez une couche d'au moins deux centimètres de cendre protectrice au fond de la chambre de combustion.

## 4.0 Maintenance

**Danger** : toute modification non autorisée du produit est interdite et annule la garantie.

Utiliser uniquement les pièces détachées d'origine.

L'intervention d'un technicien compétent est recommandée.

### 4.1 Changement de la chambre à air

1. Retirez la plaque de droite et de gauche (**fig. 7**) et les feuilles isolantes placées derrière les plaques.
2. La plaque en acier située sous le déflecteur est la chambre à air (**fig. 6**). Elle est fixée par 12 vis, retirez-les.
3. Frappez doucement sur la chambre à air à l'aide d'un marteau pour que le ciment se relâche. Retirez la chambre à air en la faisant sortir par la porte.
4. Retirez le ciment qui est resté dans la rainure.
5. Remontez la nouvelle chambre à air avec les nouvelles vis.
6. Si la chambre à air est endommagée, remplacez les isolants. Remettez les plaques à leur place.

### 4.2 Changement de la plaque déflectrice et de la chambre à air

1. Retirez la plaque de droite et de gauche (**fig. 7**) et les feuilles isolantes placées derrière les plaques.
2. Dévissez seulement les deux vis situées sous l'arrière des plaques. Utilisez un tourne-à-gauche relâchez le déflecteur avec un marteau.
3. Enlevez la plaque de cuisine. Dévissez les quatre vis de la plaque du dessus par le dessous. La partie supérieure a été cimentée et est sûrement collée.
4. Soulevez le déflecteur par le haut du poêle.
5. Enlevez le ciment qui reste dans la rainure.
6. En enlevant la plaque du dessus, la plaque frontale, la plaque arrière et la plaque latérale peuvent se relâcher. Détachez les plaques, nettoyez les rainures et remettez du ciment neuf avant de remplacer toutes les plaques.
7. Installez le nouveau déflecteur et la chambre à air.
8. Réinstallez la plaque du dessus.
9. Si les feuilles isolantes situées derrière les plaques sont endommagées, remplacez-les par de nouvelles plaques.

### 4.3 Changement des plaques/de la plaque support (Fig. 7)

1. Les plaques et la plaque support ne sont pas fixées. Faites pivoter les plaques latérales par le bas et tirez-les par la porte pour retirer les plaques.
2. Inclinez la partie frontale de l'une des deux parties des plaques support vers le haut. Soulevez-la et tirez-la par la porte.
3. Répétez ces opérations à l'inverse pour remplacer les éléments défectueux.
4. Si des éléments restent collés, détachez-les à l'aide d'un long tournevis. Vérifiez que les feuilles isolantes soient en bon état avant de remonter tous les éléments. Remplacez éventuellement certaines vis et certains écrous.

## 5.0 Équipements disponibles en option

Le produit est sans équipements optional.

Índice

Manual de instalación con información técnica

1.0 Relación con las autoridades ..... 19

2.0 Información técnica ..... 19

3.0 Instalación ..... 20

4.0 Conservación ..... 21

5.0 Equipo opcional..... 21

Figuras ..... 28

Índice

Manual de uso general y mantenimiento

6.0 Medidas de seguridad

7.0 Elección del combustible

8.0 Uso

9.0 Mantenimiento

10.0 Problemas de funcionamiento: solución de problemas

# 1.0 Relación con las autoridades de distintos países

La instalación de una estufa debe efectuarse con arreglo a la normativa legal de cada país.  
 La instalación del producto debe cumplir toda la normativa legal en vigor, incluyendo la que se aplica a nivel nacional y europeo.

Las instrucciones de montaje, instalación y del usuario se incluyen con el producto. Antes de utilizar el producto, la instalación la deberá aprobar una persona cualificada.

La placa de características del producto se encuentra en la protección térmica debajo del producto, y está fabricada con material resistente al calor. En esta placa figura la información sobre identificación y documentación del producto.

# 2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra, esmalte negro azulado.
Combustible:	Madera
Longitud máxima de los troncos:	40 cm
Salida del tubo de humos:	Superior, trasera.
Dimensión del tubo de humos:	Ø 125 mm/123 cm <sup>2</sup> sección transversal
Peso:	78 Kg
Medidas del producto:	Ver la <b>fig. 1</b>

**Datos técnicos según EN 13240**

Producción térmica nominal:	6,0 kW
Flujo másico del humo del gas:	6,9 gr/s
Tiro de chimenea recomendado:	12 Pa
Eficacia:	71% @ 6,1 kW
Emisión de CO (13% O <sub>2</sub> ):	0,28%
Temperatura de gas de combustión:	318° C
Tipo de funcionamiento:	Intermitente

La combustión intermitente se entiende aquí como el uso normal de una estufa, es decir, se enciende una nueva cámara en cuanto se consume el combustible quedando la cantidad adecuada de brasas.

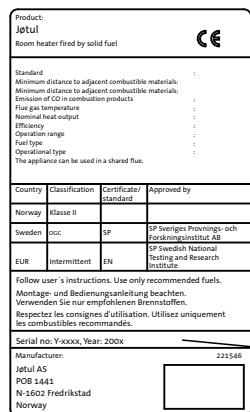
## Madera

Jøtul F 602 tiene una producción de calor nominal de **6,0 kW**. Uso de madera, con la emisión de calor nominal: Aprox. **1,5 Kg/h**. Otro factor importante para optimizar el consumo de combustible es que los troncos tengan el tamaño correcto. **El tamaño de los troncos debe ser:**

**Ramas:**  
 Longitud: 30 - 40 cm  
 Diámetro: 2 - 5 cm  
 Cantidad por fuego: 8 - 10 trozos

**Leña (troncos partidos):**  
 Longitud: 40 cm  
 Diámetro: Aprox. 8 - 12 cm  
 Intervalos de adición de madera: cada 45 minutos aproximadamente  
 Tamaño del fuego: 1,5 kg  
 Cantidad por fuego: 2 unidades

Las emisiones de calor nominal se consiguen cuando el respiradero de aire depurado se abre aproximadamente un 50%.



Todos nuestros productos disponen de una etiqueta que indica su número de serie y año. Escriba este número en el lugar indicado para ello en las instrucciones de instalación.

Indique siempre este número cuando se ponga en contacto con su distribuidor o con Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Instalación

### 3.1 Suelo

#### Cimientos

Es necesario asegurarse de que los cimientos se corresponden con el tamaño de la estufa. Consulte «2.0 Información técnica» para conocer las especificaciones de peso. Se recomienda la retirada del suelo que no esté sujeto a los cimientos –el llamado suelo flotante– durante la instalación.

#### Protección de suelos de madera

La Jøtul F 602 dispone de una pantalla térmica en la parte inferior que protege el suelo de la radiación. Por lo tanto, este producto puede colocarse directamente sobre un suelo de madera cubierto con una placa metálica u otro material ignífugo adecuado. El grosor mínimo recomendado es 0,9 mm.

**El suelo de material combustible, como linóleo, moqueta, etc., debe retirarse de debajo de la placa del suelo.**

#### Requisitos para protección del suelo de material combustible en la parte delantera de la hogar

**La placa frontal debe cumplir las leyes y normativas nacionales.** Póngase en contacto con el organismo local regulador de la construcción para informarse sobre las restricciones y los requisitos de la instalación.

### 3.2 Paredes

#### Distancia a paredes de material combustible – vea la figura 1

La estufa puede usarse con un tubo de humos sin aislamiento respetando las distancias con la pared de material inflamable indicadas en la figura 1.

#### Distancia a paredes cubiertas por una chimenea

##### Requisitos del muro cortafuegos

El muro cortafuegos debe tener un grosor mínimo de 100 mm y estar hecho de ladrillo, hormigón armado u hormigón ligero. También pueden utilizarse otros materiales y estructuras que cuenten con la documentación correcta.

### 3.3 El techo

La Jøtul F 602 puede montarse con el borde superior de la abertura de aire caliente a un mínimo de 1200 mm por debajo del techo de material inflamable.

### 3.4 Chimenea

- Es posible conectar una chimenea a la estufa y al tiro que esté aprobada para chimeneas de combustible sólido con la temperatura del gas de combustión indicada en «2.0 Información técnica».
- La sección transversal de la chimenea debe ser como mínimo igual a la sección transversal del tiro. Consulte «2.0 Información técnica».
- Si la sección transversal de la chimenea es adecuada, se pueden conectar varias estufas de combustible sólido a la misma chimenea.
- La conexión a la chimenea debe realizarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.

- Antes de hacer el orificio en la chimenea, se debe efectuar una instalación de prueba de la estufa para marcar correctamente la posición de ésta y del orificio. Para ver las dimensiones mínimas, consulte la figura 1.
- Compruebe que el tubo de humos alcanza la chimenea.
- Utilice un codo de tubo de humos con una trampilla de deshollinado que permita deshollinar el tubo.

Tenga en cuenta que las conexiones deben contar con una cierta flexibilidad para evitar el movimiento en la instalación, que podrían producir grietas. **Nota: Una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto.**

**Tiro recomendado de chimenea, «2.0 Información técnica».** Si el tiro es demasiado fuerte, puede instalar y utilizar un regulador de salida de humos para controlarlo.

### 3.5 Montaje de la estufa

**Nota: Compruebe que la estufa no presenta daños antes de comenzar la instalación.**

**El producto pesa mucho. Necesitará ayuda tanto para montarlo como para colocarlo en su posición.**

El producto se suministra en una sola caja de embalaje que contiene la protección térmica y el pomo de la puerta, para su montaje.

1. Retirar la chapa de cocina y todas las piezas sueltas del interior de la estufa (fig. 2).
2. Si fuera necesario proteger las paredes, utilizar la pantalla térmica incluida en la entrega. Utilizar el soporte para conectar la pantalla térmica lateral a la pantalla térmica de la base. Fijar el soporte en el centro de la placa base con un tornillo (fig. 3).
3. Guiar las aletas de la parte superior de la pantalla térmica lateral para introducirlas en la ranura situada bajo la placa superior.
4. La salida de humos (fig. 4A) y la chapa de cierre (fig. 4B) intercambian sus posiciones si se prefiere situar la salida de humos en la parte superior de la estufa. Es posible que resulte difícil soltar los dos tornillos de la salida de humos. Sujetar la tuerca del interior de la salida de humos con una llave pequeña para soltar los tornillos en el exterior.
5. Conectar el mando (fig. 5C) al enganche de la puerta con el tornillo y la tuerca suministrados.
6. Coloque el extremo del tubo de salida de humos fuera de la salida de humos del producto. Rellene con masilla adecuada los huecos que queden entre el tubo de salida de humos y la salida de humos.
7. Colocar la estufa en su posición final, introducir el tubo de salida de humos sobre el collar de la chimenea de la estufa y fijarlo a él.
8. Seguir las instrucciones de instalación proporcionadas por el suministrador de la chimenea.

### 3.6 Control de funciones

Tras instar el producto, compruebe siempre que los mandos de control se mueven con facilidad y funcionan correctamente. Jøtul F 602 está equipada con los siguientes mandos:

#### Respiradero figura 5D

Posición izquierda: cerrado

Posición derecha: abierto

### 3.7 Eliminación de la ceniza

- Saque las cenizas por la puerta con una pala o herramienta similar.
- Deje algo de ceniza en la parte inferior de la cámara de combustión como capa aislante protectora.

Vea también a continuación la descripción sobre cómo tratar las cenizas. «3.1 Medidas para prevención de incendios».

## 4.0 Conservación

**Advertencia:** Es ilegal realizar cambios no autorizados en el producto. Utilice siempre recambios originales.

### 4.1 Cambio de la cámara de aire

1. Retirar el quemador derecho e izquierdo (**fig. 7**), así como las láminas aislantes situadas en la parte posterior de las placas.
2. La chapa de acero (**fig. 6**) situado debajo de la chapa deflectora se denomina la cámara de aire. Está montada con ayuda de 12 tornillos. Retirar estos tornillos.
3. Golpear suavemente la cámara de aire con un martillo para aflojar el cemento. Retirar la cámara de aire a través de la puerta.
4. Retirar todo el cemento viejo que quede en la ranura. Aplicar cemento nuevo.
5. Montar la nueva cámara de aire utilizando tornillos nuevos.
6. En caso de que se observaran daños, reemplazar las láminas aislantes por otras nuevas. Montar de nuevo las placas.

### 4.2 Cambio de la placa deflectora con la cámara de aire

1. Retirar el quemador derecho e izquierdo (**fig. 7**), así como las láminas aislantes situadas en la parte posterior de las placas.
2. Destornillar únicamente los dos tornillos situados bajo la parte posterior de las placas. Utilizar una llave. Aflojar suavemente la placa deflectora con ayuda de un martillo.
3. Retirar la chapa de cocina. Destornillar los 4 tornillos de la placa superior desde la parte inferior. La parte superior se ha fijado con cemento y podría resultar difícil de separar. Golpearla suavemente para aflojarla.
4. Levantar la placa deflectora a través de la parte superior de la estufa.
5. Lavar la ranura para eliminar el cemento viejo. Aplicar cemento nuevo.
6. La retirada de la placa superior puede hacer que la placa frontal y posterior, así como las laterales, se aflojen en cierto grado. Desconectar las placas, limpiar las ranuras y aplicar cemento nuevo antes de que se reemplacen todas las placas.
7. Montar la nueva placa deflectora incluyendo la cámara de aire.
8. Montar de nuevo la placa superior.
9. En caso de que se observaran daños, reemplazar las láminas aislantes situadas en la parte posterior de los quemadores por otras nuevas. Montar de nuevo las placas.

### 4.3 Cambio de los quemadores/placa base (Fig. 7)

1. Los quemadores y la placa base están montados flojos. Para retirar los quemadores, inclinar los quemadores laterales desde la parte inferior y extraerlos a través de la puerta.
2. Inclinar una de las dos partes de la placa base en sentido ascendente con respecto al borde delantero. Levantarla y extraerla a través de la puerta.
3. Para reemplazar las piezas defectuosas, repetir el mismo procedimiento en orden inverso.
4. Si la pieza se atascara, utilizar un destornillador grande o una herramienta similar para aflojarla. Comprobar que todas las láminas aislantes estén libres de daños antes de montar de nuevo las piezas. Es posible que también sea necesario reemplazar algunos de los tornillos y tuercas.

## 5.0 Equipo opcional

El producto no tiene equipo opcional y accesorios.

## Indice

### Manuale di installazione con dati tecnici

1.0	Conformità alle leggi .....	22
2.0	Dati tecnici.....	22
3.0	Installazione .....	23
4.0	Assistenza.....	24
5.0	Accessori opzionali.....	24
	Figuri.....	28

## Indice

### Manuale d'uso generale e di manutenzione

6.0	Misure di sicurezza
7.0	Scelta del combustibile
8.0	Uso
9.0	Manutenzione
10.0	Risoluzione dei problemi

## 1.0 Conformità alle leggi

L'installazione di una stufa deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle norme locali di ogni paese.

L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle relative a standard europei o specifici del paese.

Le istruzioni per l'assemblaggio, l'installazione e l'uso sono fornite con il prodotto. L'installazione può essere utilizzata solo dopo essere stata ispezionata e dopo l'emissione di un certificato di completamento.

La piastra informativa del prodotto, in materiale refrattario, si trova sullo scudo termico sotto il prodotto e contiene le seguenti informazioni: produttore e indirizzo, numero del modello, numero di serie, uscita di calore prevista, numero di registrazione (dopo l'assegnazione), modello e misure di sicurezza.

## 2.0 Dati tecnici

Materiale:	ghisa
Rivestimento esterno:	vernice nera, smalto nero-blu
Combustibile:	legna
Lunghezza massima dei ciocchi:	40 cm
Scarico fumi:	superiore, posteriore
Dimensioni della canna fumaria:	sezione trasversale Ø 125mm/123 cm <sup>2</sup>
Peso:	78 kg
Dimensioni del camino:	v. figura 1.

### Dati tecnici in base alla normativa EN 13240

Potenza termica nominale:	6,0 kW
Massa di gas prodotta dal fumo:	6,9 g/sec
Tiraggio raccomandato della canna fumaria:	12 Pa
Rendimento:	71% @ 6,1 kW
Emissione di CO (13% O <sub>2</sub> ):	0,28%
Temperatura del gas prodotto dal fumo:	318° C
Tipo di funzionamento:	intermittente

Per combustione intermittente, in questo contesto, si intende il normale utilizzo del camino, ovvero si aggiunge combustibile non appena si è formata una quantità adeguata di braci.


## Legna

L'efficienza di Jøtul F 602 garantisce una potenza termica nominale di 6,0 kW. Utilizzo di legna, con emissione nominale di calore: Circa 1,5 kg/h. Un altro fattore importante per ottenere un funzionamento efficiente della stufa è rappresentato dalle dimensioni dei ceppi, che devono essere le seguenti:

**Fascine:**  
 Lunghezza: 30 - 40 cm  
 Diametro: 2 - 5 cm  
 Quantità per un'accensione: 8 - 10 pezzi

**Legna da ardere (spaccata):**  
 Lunghezza: 40 cm  
 Diametro: circa 8 - 12 cm  
 Intervalli di aggiunta della legna: circa ogni 45 minuti  
 Aumento della fiamma: 1,5 kg  
 Quantità per carica: 2 pezzi

L'emissione di calore nominale si ottiene quando la presa d'aria superiore è aperta al 50% circa.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel 			
Standard	Minimum distance to adjacent combustible materials:	Emission of CO in combustion products:	Flue gas temperature
Efficiency	Operational range	Fuel type	Operational type
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	not.	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1502 Fredrikstad Norway			221546

Su tutti i nostri prodotti è applicata un'etichetta che indica il numero di serie e l'anno. Annotare questo numero dove indicato nelle istruzioni di installazione.

Citare sempre questo numero di serie quando ci si rivolge al rivenditore o a Jøtul.

Serial no.

## 3.0 Installazione

### 3.1 Basamento

È importante accertarsi che le dimensioni dei basamenti siano adatte al camino. Cf. «2.0 Dati tecnici» per le specifiche sul peso. Durante l'installazione, si consiglia di rimuovere la pavimentazione non fissata al sottofondo (pavimento antivibrante).

#### Requisiti per la protezione del pavimento di legno

Jøtul F 602 è dotato di uno scudo termico che protegge il pavimento dal calore. Di conseguenza, il prodotto può essere posizionato direttamente su un pavimento di legno rivestito con una piastra di metallo o di un altro materiale ignifugo. Lo spessore minimo consigliato è 0,9 mm.

**Eventuali pavimentazioni in materiali infiammabili come linoleum, moquette, ecc. devono essere rimosse da sotto la piastra di protezione del pavimento.**

#### Requisiti per la protezione di pavimento infiammabile davanti alla camino (fig. 1)

La piastra anteriore deve essere conforme alle leggi e alle norme nazionali.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

### 3.2 Pareti

#### Distanza da pareti di materiale infiammabile – cf. Fig. 1

È consentito l'utilizzo con condotti del fumo non isolanti con la distanza dalla parete di materiale infiammabile descritta nella fig. 1.

#### Distanza tra il prodotto e il muro tagliafuoco (vedere fig. 1)

##### Requisiti del muro tagliafuoco

Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno 100 mm ed essere realizzato in blocchi di calcestruzzo a mattone o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

### 3.3 Soffitto

Jøtul F 602 può essere montato con il bordo superiore dell'uscita di aria calda a una distanza min. di 1200 mm dal soffitto realizzato con materiale infiammabile.

### 3.4 Canna fumaria e condotto

- Il caminetto può essere connesso a una canna fumaria e a un condotto dei fumi che siano approvati per caminetti a combustibile solido con temperatura del gas prodotto dal fumo specificato nella sezione «2.0 Dati tecnici».
- La sezione trasversale del caminetto deve trovarsi in posizione parallela rispetto alla sezione trasversale del condotto. Per calcolare la sezione trasversale corretta della canna fumaria, vedere la sezio «2.0 Dati tecnici».
- È possibile collegare più caminetti a combustibile solido alla stessa canna fumaria, a condizione che la sezione trasversale della canna fumaria sia sufficientemente ampia.
- Il collegamento con la canna fumaria deve essere effettuato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.

- Montare e posizionare provvisoriamente la canna fumaria, senza praticare alcun foro nella canna fumaria, in modo da individuare la corretta posizione della stufa e del foro sulla canna fumaria. Per le dimensioni minime, vedere fig. 1.
- Assicurarsi che il condotto sia inclinato verso l'alto, verso la canna fumaria.
- Utilizzare un condotto provvisto di portello che consenta di effettuarne la pulizia.

È importante che il collegamento abbia una certa flessibilità (cioè che venga usato una guarnizione di corda) tale da non causare spaccature. **Nota importante! Un collegamento corretto ed ermetico è molto importante per il corretto funzionamento del prodotto.**

**Il tiraggio della canna fumaria, vedere la sezione «2.0 Dati tecnici». Se il tiraggio è troppo forte, è possibile controllarlo installando e azionando una valvola di tiraggio.**

### 3.5 Assemblaggio del camino

**Nota importante! Verificare che la stufa non abbia subito alcun danno di trasporto prima di dare inizio all'installazione.**

**Il prodotto è pesante. Sarà necessario chiedere aiuto per il montaggio e per sistemare il prodotto in posizione.**

Il prodotto viene fornito in un singolo imballo. Lo scudo termico e il pomello della maniglia della porta devono essere assemblati.

1. Estrarre il piano di cottura e tutti i componenti separati, interni al camino (figura 2).
3. Ove necessario, per proteggere le pareti è possibile utilizzare lo schermo termico. Utilizzare la staffa per collegare lo schermo termico laterale allo schermo termico di base. Con una vite, fermare la staffa al centro della piastra di base (figura 3).
4. Guidare i piani incernierati in cima allo schermo termico laterale, nella scanalatura sottostante la piastra superiore.
5. Se si preferisce collocare lo scarico dei fumi in cima al camino, è possibile invertire la posizione dello scarico dei fumi (figura 4A) e della piastra di chiusura (figura 4B). La rimozione delle due viti sullo scarico dei fumi può risultare difficoltosa: utilizzando una piccola chiave, bloccare il dado all'interno dello scarico dei fumi per liberare le viti che sono all'esterno.
6. Utilizzando la vite ed il dado forniti, collegare la manopola (figura 5C) alla serratura della porta.
7. Inserire l'estremità del condotto esternamente allo scarico fumi del prodotto. Eliminare gli eventuali spazi tra il condotto e l'uscita dello scarico fumi utilizzando materiale appropriato.
8. Mettere il camino in posizione finale e guidare il condotto del fumo sopra collare del camino ed attaccarlo.
9. Seguire le istruzioni di installazione fornite dal rivenditore del camino.

### 3.6 Controllo delle funzioni

Quando il prodotto è installato, verificare sempre i dispositivi di controllo che devono muoversi con facilità e funzionare in maniera soddisfacente.

La stufa Jøtul F 602 è dotata dei seguenti dispositivi di controllo:

#### Presa d'aria, fig. 5D

Posizione a sinistra: chiusa

Posizione a destra: aperta

### 3.7 Eliminazione della cenere

Togliere la cenere radunandola con una paletta o un attrezzo simile e facendola passare dalla porta. Lasciarne un po' sul fondo della camera di combustione come strato isolante protettivo.

Per informazioni sullo smaltimento della cenere, vedere la sezione «3.1 Precauzioni generali antincendio».

## 4.0 Assistenza

**Attenzione!** Non è consentito apportare al prodotto modifiche non autorizzate. Utilizzare solo parti di ricambio originali.

### 4.1 Sostituzione della camera d'aria

1. Estrarre le piastre refrattarie di destra e di sinistra (**fig. 7**) ed anche le lame isolanti situate sul retro delle piastre.
2. La piastra in acciaio ubicata al di sotto del parafiamma è denominata camera d'aria (**fig. 6**). Questo assieme viene fissato per mezzo di 12 viti: estrarle.
3. Battere delicatamente la camera d'aria con un martello, per indebolire il cemento. Estrarre la camera d'aria attraverso la porta.
4. Rimuovere tutto il vecchio cemento rimasto nella gola. Applicare il nuovo cemento.
5. Assemblare la nuova camera d'aria tramite nuove viti.
6. In caso di danno, sostituire le lame isolanti con lame nuove. Riassemblare le piastre.

### 4.2 Sostituzione del parafiamma con la camera d'aria

1. Estrarre le piastre refrattarie di destra e di sinistra ed anche le lame isolanti situate sul retro delle piastre.
2. Con l'aiuto di una chiave, svitare soltanto le due viti che si trovano al di sotto del lato posteriore delle piastre. Con delicatezza, allentare il parafiamma utilizzando un martello.
3. Rimuovere il piano di cottura. Svitare dal lato inferiore le quattro viti che bloccano il piano superiore. La parte superiore è stata cementata e potrebbe essere incastrata. Allentarla colpendola lievemente.
4. Sollevare il parafiamma attraverso la parte superiore del camino.
5. Sciacquare via il vecchio cemento dalla gola. Applicare il nuovo cemento.
6. La rimozione della piastra superiore potrebbe provocare l'allentamento delle piastre anteriore e posteriore ed anche di quelle laterali. Scollegare le piastre, pulire le gole ed applicare nuovo cemento prima di sostituire tutte le piastre.
7. Montare il nuovo parafiamma che include la camera d'aria.
8. Montare di nuovo la piastra superiore.
9. In caso di danni, sostituire con lame nuove le lame isolanti situate sul lato posteriore delle piastre refrattarie. Riasssemblare le piastre.

### 4.3 Sostituzione delle piastre refrattarie/ della piastra di base (Fig. 7)

1. Le piastre refrattarie e la piastra di base non sono montate molto strettamente. Per rimuovere le piastre refrattarie, inclinare quelle laterali a partire dalla base e tirarle fuori attraverso la porta.
2. Inclinare verso l'alto una delle due sezioni della piastra di base, sul bordo anteriore. Sollevarla e tirarla fuori attraverso la porta.
3. Per sostituire i pezzi difettosi, ripetere la stessa procedura, ma in ordine inverso.
4. Se i pezzi dovessero rimanere incastrati, liberarli per mezzo di un cacciavite grande o uno strumento analogo. Prima di montare di nuovo i pezzi, assicurarsi che tutte le lame isolanti siano prive di danni. Può essere necessario sostituire alcune delle viti e/o dei dadi.

## 5.0 Accessori opzionali

Il prodotto non ha accessori.



## Inhoudsopgave

### Installatiehandleiding met technische gegevens

1.0	Wettelijke voorschriften .....	25
2.0	Technische gegevens.....	25
3.0	Installatie.....	26
4.0	Groot onderhoud .....	27
5.0	Optionale accessoires .....	27
Afb	.....	28

### Inhoudsopgave

#### Handleiding algemeen gebruik en onderhoud

6.0	Veiligheidsmaatregelen
7.0	Brandstof
8.0	Gebruik
9.0	Onderhoud
10.0	Gebruiksproblemen – problemen oplossen

## 1.0 Wettelijke voorschriften

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd.

Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd. Voordat u dit product in gebruik neemt, moet de installatie worden goedgekeurd door een gekwalificeerde technicus.

Op het hiteschild bevindt zich een typeplaatje dat is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staan typegegevens van het product en verwijzingen naar documentatie.

## 2.0 Technische gegevens

Materiaal:	gietijzer
Afwerking:	zwarte verf, blauwzwart email
Brandstof:	hout
Max. lengte van de blokken:	40 cm
Schoorsteenaansluiting:	boven of achter
Doorsnede van de aansluiting:	Ø 125 mm/123 cm <sup>2</sup> doorsnede
Gewicht:	78 kg
Afmetingen:	zie <b>afb. 1</b>

### Technische gegevens volgens EN 13240

Nominaal vermogen:	6,0 kW
Gasstroom van kachelpijp:	6,9 g/sec
Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen:	12 Pa
Efficiëntie:	71% @ 6,1 kW
Koolmonoxide-uitstoot (13% O <sub>2</sub> ):	0,28%
Temperatuur van schoorsteengas:	318° C
Werkingstype:	cyclisch

**Onder cyclische verbranding wordt normaal gebruik van een haard verstaan. Dit houdt in dat een nieuwe verbrandingskamer wordt ontstoken zodra de brandstof is opgebrand tot de juiste hoeveelheid gloeiende as.**

### Brandstofverbruik

De Jøtul F 602 heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van 6,0 kW. Benodigde hoeveelheid hout voor nominale warmteafgifte: ongeveer 1,5 kg per uur. Een andere belangrijke factor voor het brandstofverbruik is dat het brandhout het juiste formaat heeft. Het brandhout moet het volgende formaat hebben:

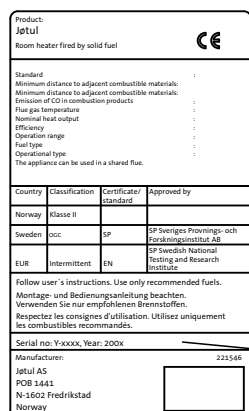
#### Aanmaakhout:

Lengte: 30 - 40 cm  
Diameter: 2 - 5 cm  
Hoeveelheid per vuur: 8 - 10 stuks

#### Brandhout (gehakte blokken):

Lengte aangetekend: Ca 40 cm  
Diameter: Ongeveer 8 - 12 cm  
Intervallen voor het aanvullen van het hout: Ongeveer iedere 45 minuten  
Grootte van het vuur: 1,5 kg  
Hoeveelheid per lading: 2 stuks

De nominale warmteafgifte wordt bereikt wanneer de ventilatieopening ongeveer 50% is geopend.



**Al onze producten zijn voorzien van een label met een serienummer en een jaartal. Noteer dit nummer op de daarvoor bestemde plaats, zoals aangegeven in de installatie-instructies.**

**Houd dit serienummer bij de hand als u contact opneemt met uw leverancier of met Jøtul.**

Serial no.

## 3.0 Installatie

### 3.1 Vloer

#### Fundament

Het fundament moet op de haard berekend zijn. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor het gewicht van de haard. Het wordt aanbevolen om een vloer die niet aan het fundament bevestigd is, een zogenaamde zwevende vloer, bij de installatie te verwijderen.

#### Vereisten ter bescherming van een houten vloer

Jøtul F 602 beschikt over een hitteschild aan de onderkant van de haard. Dit hitteschild beschermt de vloer tegen warmtestraling. De haard kan daarom rechtstreeks op een houten vloer worden geplaatst, waarbij de vloer moet worden afgedekt met een plaat van staal of van een ander onbrandbaar materiaal. De aanbevolen dikte is minstens 0,9 mm.

**Vloeren van brandbaar materiaal, zoals linoleum, tapijt, enzovoort, moeten onder de vloerplaat worden verwijderd.**

#### Brandbare vloeren voor de haard moeten voldoen aan het volgende

De vloerplaat moet in overeenstemming zijn met de nationale wetten en voorschriften. (Zie bouwreglementen.)

Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.

### 3.2 Muren

#### De afstand tot de muur van brandbaar materiaal, conform afb. 1

De haard is goedgekeurd voor gebruik met een niet-geïsoleerde kachelpijp bij afstanden tot een muur van brandbaar materiaal zoals in **afb. 1**.

#### Afstand tot muren beschermd door een brandmuur

##### De brandmuur moet voldoen aan

De brandmuur moet ten minste **100 mm** dik zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. U kunt ook andere goedgekeurde materialen en constructies gebruiken.

### 3.3 Plafond

Jøtul F 602 kan worden gemonteerd met de bovenrand van de opening voor hete lucht minstens **1200 mm** onder een plafond van brandbaar materiaal.

**Controleer vóór het installeren of de haard geen transportschade heeft opgelopen.**

**Het product is zwaar! Zorg voor hulp bij het neerzetten en installeren van de haard.**

Het product wordt in enkele verpakking geleverd. De poten, het hitteschild en de ladeknop moeten tijdens de installatie worden bevestigd.

### 3.4 Schoorstenen en kachelpijpen

- De haard kan worden aangesloten op een schoorsteen en kachelpijp die zijn goedgekeurd voor met vaste brandstof gestookte haarden met rookgastemperaturen zoals opgegeven in «**2.0 Technische gegevens**».
- De doorsnede van de schoorsteen moet ten minste even groot zijn als de doorsnede van de kachelpijp. Zie «**2.0 Technische gegevens**» voor informatie over het berekenen van de doorsnede van de schoorsteen.
- Er kunnen meerdere met vaste brandstof gestookte haarden worden aangesloten op dezelfde schoorsteen als de doorsnede van de schoorsteen groot genoeg is.
- De haard moet worden aangesloten op een eigen schoorsteen. Neem contact op met de afdeling Bouwtoezicht van uw gemeente voor informatie over beperkingen en installatie-eisen.
- Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie **afb. 1** voor de minimale afmetingen.
- Zorg dat de kachelpijp omhoog wijst in de richting van de schoorsteen.
- Gebruik een kachelpijpbocht met een veegluik, zodat de pijp kan worden geveegd.

Houd er rekening mee dat de aansluitingen enigszins flexibel moeten zijn om te voorkomen dat kleine verplaatsingen tijdens de installatie schade veroorzaken. **Opmerking! Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.**

**Aanbevolen luchtstroom van schoorsteen, «2.0 Technische gegevens». Als de luchtstroom te sterk is, kunt u een luchtklep installeren en gebruiken om de luchtstroom te regelen.**

### 3.5 De haard monteren

1. Verwijder de kookplaat en alle losse onderdelen uit de haard wanneer u het product hebt uitgepakt. Controleer de haard op eventuele beschadigingen (**afb. 2**).
2. Volgens de brandveiligheidsvoorschriften moet de vloer door een hitteschild tegen de warmtestraling van de haard worden beschermd. Als de muren ook moeten worden beschermd, kunt u daarvoor het meegeleverde hitteschild gebruiken. Met de beugel kunt u het hitteschild voor de vloer verbinden met het schild voor de muur. Schroef de beugel in het midden van de vloerplaat vast (**afb. 3**).
3. Schuif de verbindingstukken aan de bovenkant van het zijschild in de groef onder de bovenplaat.
4. Plaats de haard voorzichtig op zijn poten.
5. De schoorsteenaansluiting (**afb. 4A**) en de blinde plaat (**afb. 4B**) moeten worden omgewisseld als de rookafvoer boven op de haard moet worden gemonteerd. Het is mogelijk dat de twee schroeven van de schoorsteenaansluiting moeilijk kunnen worden losgedraaid. Houd de moer binnen in de schoorsteenaansluiting met een kleine sleutel tegen om de schroef aan de buitenkant los te draaien.
6. Monteer knop (**afb. 5C**) met de meegeleverde schroeven op de deurgrendel.
7. Plaats het uiteinde van de kachelpijp buiten het rookafvoerkanaal van het product. Vul lege ruimtes tussen de kachelpijp en de rookafvoer op met geschikt dichtingsmiddel.
8. Volg de installatie-instructies van de leverancier van de schoorsteen op.

## 3.6 Controle van de bedieningselementen

Controleer altijd de bedieningsfuncties wanneer de haard op zijn plaats staat. Deze moeten gemakkelijk beweegbaar zijn en naar behoren functioneren.

De Jøtul F 602 is uitgerust met het volgende regelmechanisme:

### Ventilatieopening afb. 5 D

Links: gesloten

Rechts: open

## 3.7 De as verwijderen

Verwijder de as via de deur met een schepje of iets dergelijks. Laat een laagje as als beschermlaag op de bodem van de verbrandingskamer liggen.

Zie punt «6.1 Brandpreventie» in de handleiding over algemeen gebruik en onderhoud voor het omgaan met asresten.

## 4.0 Groot onderhoud

**Waarschuwing!** Het is niet toegestaan dit product zonder toestemming te wijzigen.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen!

### 4.1 De luchtkamer vervangen

1. Verwijder zowel de linker- als de rechter branderplaat (afb. 7) en de isolatie achter aan de platen.
2. De stalen plaat onder de keerplaat wordt de luchtkamer (afb. 6) genoemd. Deze is met 12 schroeven vastgezet die u moet verwijderen.
3. Tik voorzichtig met een hamer op de luchtkamer om de haardkit los te maken. Trek de luchtkamer door de deur uit de haard.
4. Verwijder de restanten die in de groef achterblijven.
5. Monteer de nieuwe luchtkamer met nieuwe schroeven.
6. Als de isolatie is beschadigd, vervangt u deze ook.

### 4.2 De keerplaat en de luchtkamer vervangen

1. Verwijder zowel de linker- als de rechter branderplaat (afb. 7) en de isolatieplaten achter aan de platen.
2. Draai alleen de twee schroeven onder het achtereinde van de platen los. Doe dit met een sleutel. Tik de keerplaat voorzichtig los met een hamer.
3. Verwijder de kookplaat. Draai de 4 schroeven van de bovenplaat vanaf de onderkant los. De bovenplaat is gekit en kan daarom vastzitten. Tik de plaat voorzichtig los.
4. Til de keerplaat op door de geopende bovenkant van de haard.
5. Verwijder de oude kit uit de groef en breng nieuwe kit aan.
6. Door het verwijderen van de bovenplaat kunnen de voor- en de achterplaat en de zijplaten een beetje los gaan zitten. Pak de platen, reinig de groeven en breng nieuwe haardkit aan voordat u alle platen weer terugzet.
7. Breng de nieuwe keerplaat en de luchtkamer aan.
8. Schroef de bovenplaat er weer op.
9. Als de isolatie aan de achterzijde van de branderplaten is beschadigd, vervangt u die ook.

### 4.3 De brander-/bovenplaat vervangen (afb 7)

1. De branderplaten en de onderplaat zijn zonder schroeven gemonteerd. U verwijdert de branderplaten door de zijbranderplaten van onder schuin zetten en de platen door de deur uit de haard te trekken.
2. Duw een van de twee helften van de onderplaat aan de voorkant omhoog. Til de helft op en trek deze door de deur uit de haard.
3. Als u defecte onderdelen moet vervangen, voert u dezelfde procedure in omgekeerde volgorde uit.
4. Als een plaat vastzit, maakt u deze los met een lange schroevendraaier of een soortgelijk gereedschap. Controleer de isolatie op beschadigingen voordat u de haard weer in elkaar zet. Mogelijk moet u ook enkele schroeven en moeren vervangen.

## 5.0 Optionele accessoires

Het product heeft niet optionele accessoires.

# Jøtul F 602

Fig. 1

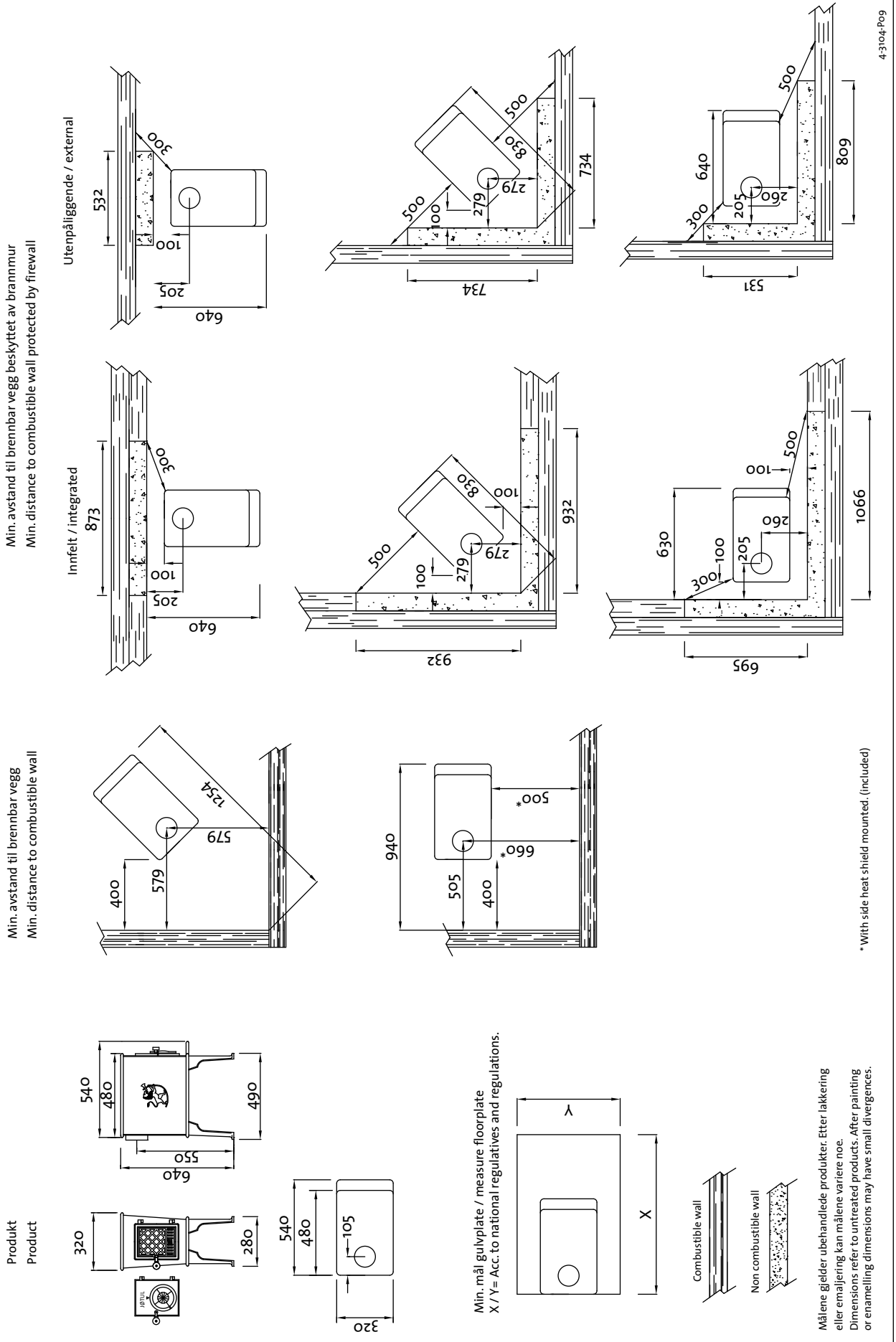


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

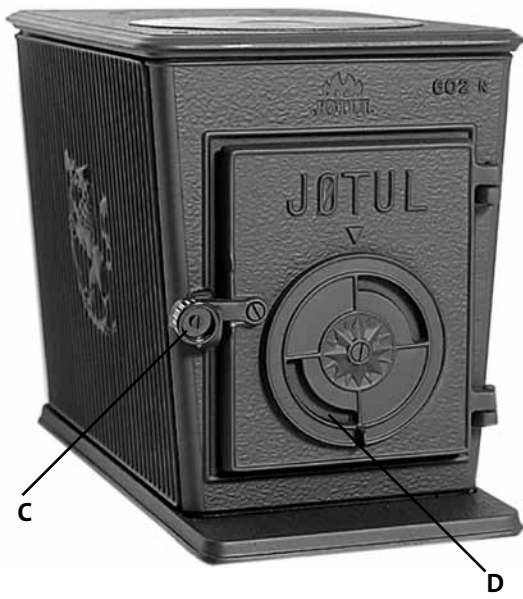


Fig. 6

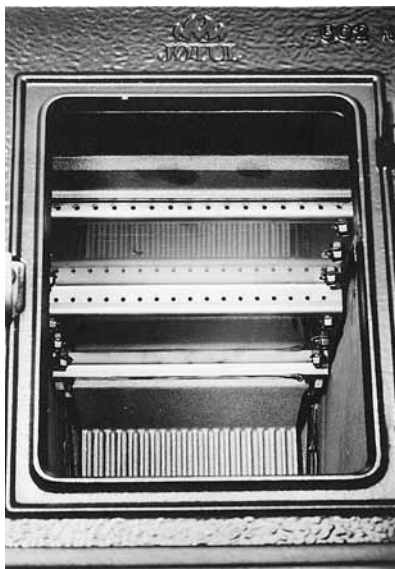
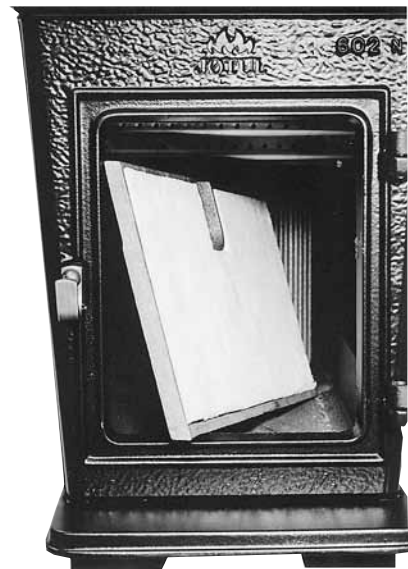


Fig. 7



## Sluttkontroll av ildsteder

## Quality control of stoves and fireplaces

### Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødig stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhendler osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.	
Lot#/Serie nr.	Checked by/ kontrollert av	Date/Dato:

Cat.no. 128515  
Draw.no. 4-3426-P13  
Jøtul AS, Feb. 2009

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss rett til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

#### **Kvalitet**

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

#### **Qualität**

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

#### **Quality**

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

#### **Qualité**

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,  
P.o. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway